



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

TREBALL DE FI DE GRAU

Coordinació: VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA

Any acadèmic 2023-24

Informació general de l'assignatura

Denominació	TREBALL DE FI DE GRAU			
Codi	101569			
Semestre d'impartició	INDEFINIDA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Estudis Anglesos	5	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans	5	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Hispànica	5	OBLIGATÒRIA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	TFG		
	Nombre de crèdits	6		
	Nombre de grups	1		
Coordinació	VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA			
Departament/s	LLENGÜES I LITERATURES ESTRANGERES			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Català/castellà/anglès/francès			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
BOSCH FABREGAS, MARIAZELL EUGENIA	mariazell.bosch@udl.cat	,5	
COTS CAIMONS, JOSEP MARIA	josepm.cots@udl.cat	,5	
FIGUEROLA CABROL, MARIA CARME	carme.figuerola@udl.cat	1	
MARTIN RUBIO, FRANCISCO JAVIER	xavier.martinrubio@udl.cat	,5	
PARRA ALBA, MONTSERRAT	montserrat.parra@udl.cat	,5	
SABATE CARROVE, MARIA	mariona.sabate@udl.cat	1,5	
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	,5	
VALENTOVA , KATERINA	katerina.valentova@udl.cat	,5	
VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA	gloria.vazquez@udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

CONDICIONS QUE CAL COMPLIR per cursar l'assignatura:

- L'estudiant ha d'haver superat dos terços del pla d'estudis, és a dir, 228 crèdits.
- L'estudiant ha de tenir matriculat el total de creditatge necessari per a l'obtenció de la titulació.

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Aplicar de manera integrada diverses competències de la titulació, incloent-n'hi necessàriament algunes.
- Estudiar amb rigor una qüestió relacionada amb la lingüística aplicada.
- Realitzar alguna aportació en aquest àmbit.

Competències

B05 Haver desenvolupat per part dels estudiants les habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

CG1 Gestionar un coneixement racional i crític dels fenòmens lingüístics que permeti comprendre'ls i fer-los comprensibles als altres.

CG2 Avaluar i valorar les tendències més recents en els àmbits tractats. Desenvolupar un raonament crític davant de les noves tendències.

CG5 Demostrar les capacitats per a l'ús d'eines i recursos per a l'anàlisi i la síntesi d'informació.

CE1 Adquirir coneixements essencials del pensament lingüístic i la capacitat de discriminar entre diferents teories per aplicar-les en l'estudi científic de la llengua.

CE7 Reconèixer les principals teories, conceptes i metodologies en l'àmbit de la comunicació.

CT5 Adquirir nocions essencials de el pensament científic.

Continguts fonamentals de l'assignatura

El Treball de Fi de Grau (TFG) és l'elaboració d'un treball original, de forma individual, sota la supervisió d'un tutor, que aplica i integra els coneixements adquirits al llarg dels estudis de Grau. Els TFG tindran un sentit generalista i el seu enfocament correspondrà a una formació universitària bàsica. Ha de ser un treball personal i d'elaboració pròpia. El TFG pot versar sobre qualsevol tema relacionat amb les matèries del Grau. L'objectiu de l'TFG és permetre que l'estudiant pugui aplicar de manera integrada diverses competències de la titulació. El TFG es materialitzarà en l'elaboració d'un treball escrit, que haurà de defensar públicament davant un tribunal nomenat a aquest efecte.

Hi ha 2 modalitats: d'investigació i aplicada. En un perfil aplicat, el / la estudiant ha de reproduir experimentalment una situació pràctica que haurà de resoldre aplicant els coneixements adquirits, a manera de simulació, però no renunciant a plantejar el cas en termes d'aplicabilitat real, com pot ser una proposta de traducció, la creació de material didàctic, l'edició d'un text, una proposta de projecte d'intervenció sociolingüística, etc. En un perfil investigador, es planteja un tema mitjançant la metodologia clàssica de proposta d'hipòtesis, recopilació i anàlisi de dades, validació d'hipòtesis, conclusions i prospectiva, etc.

Els temes abordats en el grau són els següents: mediació i gestió lingüística i cultural, entorns multilingües i multiculturals, polítiques lingüístiques, formació lingüística, educació multilingüe i multicultural, tecnologia lingüística, anàlisi del discurs, traducció i / o comunicació periodística o corporativa.

Caldrà, a més, abordar aquestes qüestions:

A) Aspectes textuais dels documents científics

1. Estructura del TFM (*)
2. Redacció científica

B) El disseny de la investigació (per al perfil investigador):

- Descripció i justificació del tema.
- Preguntes d'investigació, hipòtesi, objectius
- Estat de la qüestió
- Metodologia
- Anàlisi de dades
- Interpretació de resultats

C) El disseny de la investigació (per al perfil aplicat):

- Descripció i justificació de l'acció.
- Objectius
- Marc general i contextual
- Metodologia
- Anàlisi de dades
- Interpretació de resultats

(*) Mínims:

- - Introducció
- - Conclusions.
- - **Resum** de 10-15 línies (en català, castellà i anglès)
- - Selecció de **paraules clau**.
- - Referències bibliogràfiques

Eixos metodològics de l'assignatura

150 hores de treball per a l'estudiant. La majoria d'aquestes hores seran de treball autònom (HNP). Es preveu que el treball tutelat amb el tutor sigui aproximadament de 5 hores (HP). Si les condicions ho demanen o per motius pràctics, aquestes HP podrien realitzar-se com a HNP per videoconferència.

Durant el procés el tutor vetlla perquè l'estudiant vagi seguint les passes de la investigació de forma coherent i adequada i en els terminis adients. Per aquest motiu, el tutor realitzarà les tasques següents:

- . Establir un **pla de treball (calendari) consensuat**
- . Ajudar l'estudiant a fixar uns **objectius** en el treball i vetllar perquè es compleixin
- . **Orientar** l'estudiant durant la realització del treball tant en el propi **procés de recerca** (cerca d'informació, metodologia, recollida de dades, anàlisi i interpretació...), com en el **producte escrit**, fent-li **recomanacions**, **responent** els dubtes i **revisant** els documents lliurats.

El tutor portarà un **registre** de:

- Les **trobades** realitzades amb l'estudiant (mínim 4 + la inicial)
 - Cada vegada que s'acaba una tutoria se'n fixa una altra.
- Els **documents lliurats** per l'estudiant i el retorn per part del professor.
 - . L'estudiant haurà de fer els lliuraments al professor per correu electrònic, amb independència que també es pugui presentar una versió impresa
 - . El professor revisarà els lliuraments en un termini d'aproximadament 2-3 setmanes i farà arribar els comentaris en aquell termini o bé de forma oral, escrita o digital.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

- Setembre: Lliurament a la coordinadora de les llistes de l'estudiantat inscrit al TFG a la matriculació de febrer.
- Setembre-octubre: informació a l'estudiantat i inici procés elecció tema.

- Octubre-novembre: Adjudicació de tutor a partir de proposta de la coordinadora.
- Juny: dipòsit TFG (cal el vistiplau del tutor- signatura física)

Calendari de tutories orientatiu

- Octubre-Novembre: Tutoria amb el tutor per tal d'establir el calendari de treball.
- Desembre/Gener: Lliurament de proposta desenvolupada del TFG amb enfocament teòric/metodològic, guió i bibliografia i tutoria amb el tutor (*feedback* de la proposta, data i orientació del primer lliurament).
- Febrer: Remesa del primer lliurament acordat amb el tutor i tutoria amb el tutor (*feedback* del primer lliurament, orientació i data del segon lliurament).
- Març/abril: Remesa del segon lliurament acordat amb el tutor i tutoria amb el tutor (*feedback* del segon lliurament, orientació i data per una versió final per revisar).
- Fins al 2 de juny: Lliurament d'una versió final per revisar i tutoria amb el tutor (*feedback* de la versió final per revisar).
- 13-18 de juny: Lliurament de la versió final i comprovació per part del tutor que les indicacions i/o els suggeriments fets a la última versió del TFG s'han incorporat correctament.

--> **En aquest punt, el tutor ha de decidir si la versió final del TFG es pot dipositar.**

Sistema d'avaluació

El TFG es materialitzarà en l'elaboració d'un treball escrit, que haurà de defensar públicament davant d'un tribunal nomenat a aquest efecte i format per tres professors especialistes en la matèria o afins, en una sessió 30 i 45 minuts.

- La **convocatòria** es **única**.
- En cas de **frau acadèmic o còpia espontània**, s'aplicarà el que estableix la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL.
- **Per aprovar el TFG serà necessari que l'estudiant obtingui un mínim de 5 punts en la presentació i defensa davant la comissió avaluadora.**

TREBALL FINAL DE GRAU - CRITERIS D'AVALUACIÓ (Perfil investigador)

Criteri d'avaluació	Aspectes que cal tenir en compte	Percentatge
Procés d'elaboració	<ul style="list-style-type: none">• Administració del temps• Capacitat d'organització• Iniciativa davant dels problemes• Habilitats d'accés i ús de les fonts• Esforç• Responsabilitat• Regularitat en la realització del treball• Assistència a tutories• Puntualitat en les remeses dels lliuraments pactats	20

Aspectes formals	<ul style="list-style-type: none"> • Edició (*) i qualitat lingüística (**) ◦ Correcció lingüística ◦ Redacció acurada ◦ Format de citacions i referències i interrelació ◦ Altres aspectes de presentació ◦ Adequació a l'extensió en pàgines (***) • Estructura del contingut adient 	20
Contingut	<ul style="list-style-type: none"> • Tema pertinent i ben delimitat • Formulació d'objectius (i hipòtesis) coherents amb el tema i abastables • Ús pertinent i actualitzat de fonts i recursos • Capacitat de síntesi i de sentit crític • Metodologia clara i adequada als objectius • Capacitat d'anàlisi • Identificació dels objectius aconseguits i limitacions en les conclusions • Assoliment de les competències 	45
Presentació oral	<ul style="list-style-type: none"> • Adequació del registre (vocabulari, sintaxi, estil...). • Idoneïtat del contingut i la forma dels suports usats • Ordre i claredat del discurs • Capacitat de síntesi • Capacitat d'argumentació davant les preguntes • Adequació al temps • Comunicació no verbal (mirada, gest, postura, ritme, entonació, volum de la veu) 	15

(*) Edició: cal seguir els estàndards acadèmics estipulats a la Guia de presentació d'activitats del Doble Grau en Llengües Aplicades i Traducció

() Adequació lingüística:** un cop calculada la nota aplicant la graella anterior el tribunal pot decidir aplicar un descompte de fins al 50% d'aquella nota segons l'ús que l'estudiant hagi fet de l'ortografia i la redacció, incloent-hi la puntuació i l'estil.

(*) Extensió:** entre 30 i 40 pàgines

(1 pàgina seguint model Guia edició Grau: 350 mots / 2100 caràcters aproximadament)

- bibliografia i notes incloses
- annexos no inclosos

--> Si hi ha moltes fotos-figures-taules, cal comptar els mots/caràcters:

• Mots:

- $350 \times 30 = 10.500$ – mínim mots aproximat
- $350 \times 40 = 14.000$ – màxim mots aproximat

• Caràcters:

- $2100 \times 30 = 63.000$ – mínim caràcters aproximat
- $2100 \times 40 = 84.000$ – màxim caràcters aproximat

TREBALL FINAL DE GRAU - CRITERIS D'AVALUACIÓ (Perfil aplicat)

criteri d'avaluació	Aspectes que cal tenir en compte	Percentatge

<p>Procés d'elaboració</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Administració del temps • Capacitat d'organització • Iniciativa davant dels problemes • Habilitats d'accés i ús de les fonts • Esforç • Responsabilitat • Regularitat en la realització del treball • Assistència a tutories • Puntualitat en les remeses dels lliuraments pactats 	<p>20</p>
<p>Aspectes formals</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Edició (*) i qualitat lingüística (**) ◦ Correcció lingüística ◦ Redacció acurada ◦ Format de citacions i referències i interrelació ◦ Altres aspectes de presentació ◦ Adequació a l'extensió en pàgines • Estructura del contingut adient 	<p>20</p>
<p>Contingut</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Proposta d'activitat pertinent, original i motivada • Formulació d'objectius coherents amb el tema i abastables • En cas de projectes, viabilitat de la proposta (context, temporalització...) • Ús pertinent i actualitzat de fonts i recursos en l'estat de la qüestió o el marc teòric • Capacitat de síntesi i de sentit crític • Metodologia clara, justificada i adequada als objectius del cas pràctic • Magnitud, grau d'especificitat i dificultat adients • Qualitat i adequació del producte final creat • Reflexió i anàlisi sobre el producte final: identificació dels objectius aconseguits, de les aportacions realitzades, de les dificultats i de les limitacions • Assoliment de les competències 	<p>45</p>
<p>Presentació oral</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Adequació del registre (vocabulari, sintaxi, estil...). • Idoneïtat del contingut i la forma dels suports usats • Ordre i claredat del discurs • Capacitat de síntesi • Capacitat d'argumentació davant les preguntes • Adequació al temps • Comunicació no verbal (mirada, gest, postura, ritme, entonació, volum de la veu) 	<p>15</p>

Bibliografia i recursos d'informació

•Normativa dels TFG Facultat Lletres: <http://www.lletres.udl.cat/export/sites/FII/ca/.galleries/Documents/TFG-calendari-i-normativa-Facultat-de-Lletres.pdf>

Blaxter, L., C. Hughes i M. Tight (2008), *Cómo se investiga*. Barcelona: Graó. [Versió en anglès: Blaxter, L., C. Hughes y M. Tight (2006), *How to research*. Open University Press. Disponible en: http://www2.hcmuaf.edu.vn/data/pvhien/How_To_Research_3rd_Edition_Nov_2006.pdf]

Bonich, M., A. Cervera-Farré i G. Santos-Hermosa (2011), *Cómo hay que iniciar una búsqueda*. Barcelona: UOC. Disponible a: <http://hdl.handle.net/10609/9009>

Dörnyei, Z. (2007), *Research methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Montolío, E., M. Garrachana i M. Santiago (2000), *Manual práctico de escritura académica*. Barcelona: Editorial Ariel.

Strunk, W. (2007), *The elements of style*. Nova York: Penguin Press.